

74830/2015/START számú
P Á L Y Á Z A T I F E L H Í V Á S
Magyar-angol, angol-magyar fordítási szolgáltatás nyújtása
tárgyú pályázatához

1. Ajánlatkérő neve, címe, telefon- és telefaxszáma (e-mail)

MÁV-START Vasúti Személyszállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság (rövidített cégneven: **MÁV-START Zrt.**)

Székhely: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

Számlázási cím: 1426 Budapest, Pf.27.

Számlavezető bank: K&H Bank Zrt.

Számlaszám: 10402142 -49575648-49521007

IBAN kód: HU25 1040 2142 4957 5648 4952 1007

SWIFT: OKHBHUHB

Adóigazgatási szám: 13834492-2-44

Statisztikai számjel: 13834492-4910-114-01

Cégbíróság: Fővárosi Törvényszék Cégbírósága

Cégjegyzék száma: 01-10-045551

Kapcsolattartási cím: **MÁV Szolgáltató Központ Zrt. Beszerzési és Logisztikai Üzletág Vasúti és Vállalatüzemeltetési Divízió**

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

III. emelet 301. számú iroda

Kapcsolattartó megnevezése: Dobos Marianna

Kapcsolattartó elérhetőségei: Mobil: (+36-30) 483-0726

Fax: (+36-1) 511-7526

E-mail: dobos.marianna@mav-szk.hu

2. A Pályázat tárgya:

Magyar-angol, angol-magyar fordítási szolgáltatás nyújtása

A Pályázat értéke vagy mennyisége:

Vállalkozási keretszerződés Magyar-angol, angol-magyar fordítási szolgáltatás nyújtása tárgyban nettó **24.000.000. Ft + Áfa** keretösszeg erejéig

Az Ajánlatkérő által meghatározott részletes műszaki és kereskedelmi elvárásokat a **Pályázati felhívás műszaki melléklete** (1. számú melléklet) és a **Szerződéstervezet** (2. számú melléklet) tartalmazza.

Ajánlatkérő nem vállal kötelezettséget a megjelölt keretösszeg kimerítésére.

3. A Pályázat műszaki leírása, illetőleg a minőségi követelmények, teljesítménykövetelmények:

A részletes műszaki követelményeket a Pályázati felhívás műszaki melléklete tartalmazza.

4. A szerződés meghatározása:

☐ adásvételi szerződés

☐ adásvételi keretszerződés

☐ letéti szerződés

☒ **vállalkozási keretszerződés**

☐ vállalkozási szerződés

☐ stb. ... (be kell írni a szerződés típusát, ha fentiekén kívül más típusút szeretnénk köti)

5. A szerződés időbeli hatálya, teljesítési határidő(k):

A csatolt szerződéstervezetben meghatározottak szerint:

A csatolt szerződéstervezet 2.1. és 2.3. pontjaiban meghatározottak szerint.

- 6. Részekre/(termékcsoport(ok)ra) történő ajánlattétel** ☐ igen (vagy)
☒ nem lehetséges.

Többváltozatú ajánlat ☐ tehető (vagy)
☒ nem tehető

- 7. A teljesítés helye:** ☒ Ajánlatkérő székhelye vagy elektronikus teljesítés
☐ Ajánlattevő Székhelye/Telephelye

8. Az ellenszolgáltatás teljesítésének feltételei, biztosítékok:

Az igazolt teljesítést követően, a mindkét Fél által aláírt szerződés feltételeinek megfelelően kiállított számla és a szerződés szerint kötelezően csatolandó okmányok kézhezvételétől számított 30 napon belül.

Ajánlatkérő előleget, kötbért nem fizet, és semmilyen fizetési biztosítékot nem nyújt.

A szerződésszerű teljesítést biztosító jogintézmények és mellékkötelezettségek:

- ☒ késedelmi kötbér,
☒ hibás teljesítési kötbér,
☒ meghiúsulási kötbér,
☐ teljesítési biztosíték,
☐ jóteljesítési biztosíték,
☒ egyéb szerződést biztosító mellékkötelezettségek a szerződéstervezetben meghatározottak szerint.

9. Az ajánlatok bírálati szempontja:

Ajánlatkérő az ajánlatokat

- ☐ legalacsonyabb cikkszintű egységár,
☒ legalacsonyabb összegű ellenszolgáltatás,
☐ összességében legelőnyösebb (adott esetben részszerződések megadásának szükséges)
☐ Nettó ár,
☐ Garancia időszak,
☐ Szállítási határidő,
☐ egyéb értékelési szempontok (adott esetben).

bírálati szempontja szerint értékeli.

Az ajánlatokat (nettó egységárat) nettó Ft/karakter pénzben és mértékegységben kérjük megadni a Felolvasólapon az alábbi tételek vonatkozásában külön-külön:

- Magyar - angol fordítás
- Angol - magyar fordítás

A megjelölt bírálati részszerződések vonatkozásában megadott egységárat Ajánlattevőnek össze kell adnia, és az így kapott összeget is fel kell tüntetnie a Felolvasólapon szereplő táblázat „Mindösszesen” sorában. Ajánlatkérő ezt az összeget bírálja el, mint az ellenszolgáltatás összegét, és a számára legkedvezőbbet (legalacsonyabbat) preferálja.

Az egységáratokat két tizedesjegyre szükséges megadni. A karakteres egységáratok mindegyike szerkeszthető és nem szerkeszthető dokumentumból történő fordításra vonatkozik, maximum 10.000 karakter/nap fordítandó mennyiség mellett. A karakterek számába minden leütés beleértendő.

Pályázat/Ajánlattétel során nem forintban rendelkezésre álló adatok (árbevétel, referencia) forintba történő átszámítására Ajánlatkérő a Pályázat/Ajánlattétel bontásának napján érvényes MNB devizaárfolyamot alkalmazza.

Az ellenszolgáltatás összege tartalmazza a szerződésszerű teljesítés valamennyi felmerülő – közvetlen és közvetett – költségét, így különösen a nyújtandó szolgáltatás ellenértékét. A megajánlott összegben felül Ajánlattevő semmilyen egyéb ellenszolgáltatásra nem tarthat igényt.

Az ajánlati ár a szerződés teljes időbeli hatálya alatt érvényes, rögzített ár.

10. Részvételi feltételek:

10.1. Kizáró okok

Az eljárásban nem lehet **Ajánlattevő**, alvállalkozó, akikkel szemben az alábbi kizáró okok fennállnak:

- a) végelszámolás alatt áll, vagy vonatkozásában csődeljárás elrendeléséről szóló bírósági végzést közzétettek, vagy az ellene indított felszámolási eljárást jogerősen elrendelték, vagy ha a gazdasági szereplő személyes joga szerinti hasonló eljárás van folyamatban, vagy aki személyes joga szerint hasonló helyzetben van;
- b) tevékenységét felfüggesztette vagy akinek tevékenységét felfüggesztették;
- c) gazdasági, illetve szakmai tevékenységével kapcsolatban jogerős bírósági ítéletben megállapított büncselekményt követett el, amíg a büntetett előlethez fűződő hátrányok alól nem mentesült; vagy akinek tevékenységét a jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló 2001. évi CIV. törvény 5. §-a (2) bekezdés b), vagy g) pontja alapján a bíróság jogerős ítéletében korlátozta, az eltiltás ideje alatt, vagy ha az ajánlattevő tevékenységét más bíróság hasonló okból és módon jogerősen korlátozta;
- d) egy évnél régebben lejárt adó-, vámfizetési vagy társadalombiztosítási járulékfizetési kötelezettségének - a letelepedése szerinti ország vagy az ajánlatkérő székhelye szerinti ország jogszabályai alapján - nem tett eleget, kivéve, ha megfizetésére halasztást kapott;
- e) a letelepedése szerinti ország nyilvántartásában nincs bejegyezve;
- f) felfüggesztett adószámmal rendelkezik;
- g) gazdasági, illetőleg szakmai tevékenységével kapcsolatban – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős bírósági ítéletben megállapított jogszabálysértést követett el;
- h) a tisztességtelen piaci magatartás és a versenykorlátozás tilalmáról szóló 1996. évi LVII. törvény 11. §-a, vagy az Európai Unió Működéséről szóló Szerződés 101. cikke szerinti – öt évnél nem régebben meghozott – jogerős és végrehajtható versenyfelügyeleti határozatban vagy a versenyfelügyeleti határozat bírósági felülvizsgálata esetén a bíróság jogerős és végrehajtható határozatában megállapított és bírsággal sújtott jogszabálysértést követett el versenyeztetési eljárás során; illetőleg ha az Ajánlattevő ilyen jogszabálysértését más versenyhatóság vagy bíróság – öt évnél nem régebben – jogerősen megállapította, és egyúttal bírságot szabott ki.

Továbbá nem lehet Ajánlattevő, aki:

- i) nem EU-, EGT- vagy OECD-tagállamban vagy olyan államban rendelkezik adóilletőséggel, mellyel Magyarországnak kettős adózás elkerüléséről szóló egyezménye van, vagy
- j) a szerződéssel kapcsolatban megszerzett jövedelme az adóilletősége szerinti országban kedvezményesebben adózna *(a jövedelemre kifizetett végleges, adó-visszatérítések után kifizetett adót figyelembe véve)*, mint ahogy a gazdasági szereplő az adott országból származó belföldi forrású jövedelme után adózna. Ennek a feltételnek nem kell eleget tennie a gazdasági szereplőnek, ha Magyarországon bejegyzett fióktelepe útján fogja teljesíteni a szerződést és a fióktelepnek betudható jövedelemnek minősülne a szerződés alapján kapott jövedelem,
- k) olyan nem szabályozott tőzsdén jegyzett társaság, amelynek a pénzmosás és a terrorizmus finanszírozása megelőzéséről és megakadályozásáról szóló 2007. évi CXXXVI. törvény 3. § r) pontja szerinti tényleges tulajdonosa nem megismerhető.

- l) olyan gazdasági szereplő, amelyben közvetetten vagy közvetlenül több mint 25%-os tulajdoni résszel vagy szavazati joggal rendelkezik olyan jogi személy vagy jogi személyiséggel nem rendelkező gazdasági társaság, amelynek tekintetében az i), j) és k) pontokban meghatározott feltételek fennállnak. Amennyiben a több, mint 25%-os tulajdoni résszel vagy szavazati hányaddal rendelkező gazdasági társaság társulásként adózik, akkor az ilyen társulás tulajdonos társaságaira vonatkozóan kell az i) pont szerinti feltételt megfelelően alkalmazni.
- m) olyan gazdasági szereplő, amely, illetőleg amely személy közreműködői, alvállalkozói vonatkozásában olyan valós vagy potenciális érdekellentét áll fenn, mely az Ajánlatkérő részére nyújtandó szolgáltatásokat érintené vagy a jelen pályázat alapján megkötendő szerződés szerinti feladatai független, pártatlan ellátását bármely módon veszélyeztetné.
- n) az adott eljárásban előírt adatszolgáltatási kötelezettség teljesítése során olyan hamis adatot szolgáltat, vagy hamis nyilatkozatot tesz, amely a verseny tisztaságát veszélyezteti.

10.1.1. Igazolási módok:

10.1.1.1. Ajánlattevők vonatkozásában:

Az a) – b) és e) - f) pontok tekintetében az igazolás módja:

- Ajánlatkérő Ajánlattevő cégkivonatát saját hatáskörben vizsgálja. (a <http://www.e-cegjegyzek.hu> honlapról letölthető változat alapján)
- Folyamatban lévő változásbejegyzési eljárás esetében az ajánlathoz csatolni kell a cégbírósághoz benyújtott **változásbejegyzési kérelmet**, valamint annak és a cégbíróság által megküldött digitális átvételi elismervény e-aktáját.
- Egyéni vállalkozók esetében **vállalkozói igazolvány másolata**, vagy a közhiteles adatbázisból kinyomtatott igazolás csatolandó.

A c) - d), illetve g) – h), illetve i) - n) pontok tekintetében az igazolás módja:

- az Ajánlattevő cégszerűen aláírt nyilatkozata.

10.1.1.2. Alvállalkozó vonatkozásában:

Ajánlattevő cégszerűen aláírt nyilatkozata arról, hogy az általa a szerződés teljesítése során igénybe venni kívánt alvállalkozók vonatkozásában a kizáró okok nem állnak fenn.

10.2. Alkalmassági feltételek az ajánlattevőre vonatkozóan:

10.2.1. Pénzügyi és gazdasági alkalmassági követelmények:

Alkalmatlan az Ajánlattevő, ha a **teljes nettó - általános forgalmi adó nélkül számított – árbevétele** a pályázati felhívás közzétételét megelőző három lezárt üzleti évben összesen nem érte el a **nettó 15 millió Ft-ot, azaz nettó tizenötmillió Forintot**.

10.2.1.1. Az igazolás módja:

A saját vagy jogelődje utolsó három lezárt üzleti évről szóló az ajánlattevő által cégszerűen aláírt árbevételi nyilatkozat eredeti példányban.

10.2.2. Műszaki, szakmai alkalmassági követelmények:

Alkalmatlan az Ajánlattevő, ha nem rendelkezik a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző három évben (azaz megelőző 36 hónapban) összesen az alábbi referenciával:

Legalább nettó 10 millió Ft, azaz tízmillió Ft értékű szerződésszerű teljesítést igazoló referenciával a Pályázat tárgya szerinti szolgáltatás (vasúti szakszövegek fordítási szolgáltatások angol – magyar, magyar - angol nyelven) tárgyában.

Amennyiben a bemutatott referencia teljesítési ideje a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző három évnél (azaz megelőző 36 hónapnál) korábban

kezdődött, az Ajánlatkérő az alkalmasság vizsgálata során kizárólag a vizsgált referencia-időszakban [a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző három évben (azaz megelőző 36 hónapban)] végzett szolgáltatás ellenértékét tudja figyelembe venni, ezért ebben az esetben a referencianyilatkozatban a referencia-időszakban végzett szolgáltatás nettó ellenértékét kell feltüntetni.

A megjelölt elvárás teljesülhet több referenciamunkával.

10.2.2.1. Az igazolás módja:

Ajánlattevőnek csatolnia kell a cégjegyzésre jogosult személy (vagy meghatalmazottja) által aláírt a pályázati felhívás közzétételétől visszafelé számított megelőző három évre (azaz 36 hónapra) vonatkozó **referencialistát minimálisan az alábbi tartalommal:**

- *Teljesítés ideje, időtartama (év, hó, naptól- (év, hó, napig)*
- *Szerződést kötő másik fél megnevezése*
- *Kontaktszemély neve telefonszáma és/vagy e-mail címe*
- *Megkötött szerződés pontos tárgya, oly módon, hogy abból az alkalmasság egyértelműen megállapítható legyen*
- *Ellenszolgáltatás teljes nettó összege (Érték, pénznem)*
- *A teljesítés szerződésszerű volt-e (igen/nem)*

A referencialistát a fent megjelölt minimális tartalommal olyan formában kell benyújtani, hogy abból egyértelműen megállapítható legyen, hogy az Ajánlattevő megfelel-e az előírt alkalmassági követelménynek.

Felhívjuk az Ajánlattevők figyelmét, hogy a referenciákra vonatkozó fenti adatok feltüntetését üzleti titokra hivatkozással sem lehet megtagadni az ajánlatban. Amennyiben Ajánlattevő kéri a megadott információk üzleti titokként kezelését, úgy Ajánlatkérő azokat ekként kezeli.

Felhívjuk az Ajánlattevők figyelmét arra, hogy közös ajánlattétel esetén a Közös Ajánlattevőknek (Konzorciumnak) együttesen kell a megjelölt alkalmassági követelményeknek való megfelelésüket igazolni.

11. Ajánlatkérő a Pályázatban – a 10. pontban részvételi feltételként kért igazolások és nyilatkozatok tekintetében, valamint az 20.5. pontban részletezett dokumentumok tekintetében – teljes körű hiánypótlási lehetőséget biztosít.

Hiánypótlás során az ajánlat nem módosulhat, csak az ajánlat érvényességéhez szükséges dokumentumokat lehet benyújtani. Hiánypótlásban olyan adat, információ, dokumentum nem pótolható, amely az ajánlati árat befolyásolja, módosítja.

Hiánypótlás során Ajánlatkérő által nem kért dokumentumok is pótolhatók (önkéntes hiánypótlás).

12. Az ajánlattétel nyelve, nyelvei:

Magyar (HU)

Amennyiben az ajánlatban idegen nyelvű dokumentum szerepel, annak azzal tartalmában megegyező magyar nyelvű fordítását is csatolni kell az ajánlathoz. Ajánlatkérő elfogadja a nem magyar nyelven benyújtott dokumentumok Ajánlattevő általi – *cégszerűen aláírt* – felelős fordítását is. Amennyiben a magyar és az idegen nyelvű változat között eltérés van, úgy a magyar változat az irányadó.

A nem magyar nyelven benyújtott ajánlatok magyar nyelvre történő felelős fordítását az Ajánlattevő köteles vállalni, illetve az így felmerülő költséget Ajánlattevő köteles viselni.

13. Ajánlattételi határidő:

2016. március 03., 13:00 óra.

14. Az ajánlat benyújtásának címe:

Az ajánlatok kizárólag az alább megadott elérhetőségen nyújthatók be az ajánlattételi határidő (13. pont) lejártáig *(megegyezik az 1. pont szerinti kapcsolattartási címmel)*:

MÁV-SZK Zrt. BLÜ VVÜD

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

III. emelet 301. számú iroda

Ajánlatkérő tájékoztatja Ajánlattevőket, hogy Székhelyén beléptető rendszer működik, és a regisztrációval együtt járó adminisztráció esetenként 20 percet is igénybe vehet. Ajánlatkérő tájékoztatja továbbá Ajánlattevőket, hogy Ajánlatkérő adminisztrációs és belső iktatási rendszert használ, mely esetenként növelheti a postázási időt.

Ajánlattevő felelőssége, hogy az Ajánlatkérő által a Pályázat során kért dokumentumok a megadott határidőre Ajánlatkérő székházán belül meghatározott irodába késedelem nélkül megérkezzen.

Ajánlatkérő a postai úton, vagy futárszolgálattal megküldött dokumentumok késve történő kézbesítéséért sem vállal felelősséget.

A késve érkező dokumentumok az ajánlat érvénytelenségét vonhatják maguk után.

15. Ajánlat(ok) felbontási helye, ideje:

Az ajánlatok felbontásának helye:

MÁV-SZK Zrt. BLÜ VVÜD

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

3. emelet 350. számú tárgyaló

Az ajánlatok felbontásának ideje:

2016. március 3. 13:00 óra

Ajánlatkérő közli, hogy az ajánlatok bontásánál az Ajánlatkérő, az Ajánlattevők, továbbá az általuk meghívott személyek vehetnek részt.

Ajánlatkérő a bontásra az Ajánlattevőknek külön meghívót nem küld.

Az ajánlatok bontására az ajánlatok beérkezésének sorrendjében kerül sor.

16. Annak meghatározása, hogy az eljárásban lehet-e tárgyalni, vagy a benyújtott ajánlatokat tárgyalás nélkül bírálják el:

Ajánlatkérő az eljárás során nem kíván tárgyalásokat lefolytatni az Ajánlattevőkkel a szerződéses feltételekről és szakmai tartalomról, de fenntartja magának a jogot arra, hogy ettől indokolás nélkül eltérjen. Ajánlatkérő ilyen irányú döntése esetén a tárgyalás tartásáról és annak időpontjáról az Ajánlatkérő írásban (fax vagy e-mail útján) küld külön értesítést.

Fentiek alapján

Ajánlattevőknek csatolniuk kell a Pályázati felhívás mellékletét képező szerződéstervezetet a megfelelő helyeken kitöltve, szignálva, egyebekben változatlan szövegtartalommal.

Ajánlatkérő a beadott ajánlatok elbírálása során megvizsgálja, hogy az ajánlatok megfelelnek-e a Pályázati felhívásban, a mellékleteiben, valamint a jogszabályokban meghatározott feltételeknek.

Az érvényes ajánlatokat a jelen Pályázati felhívásban és a mellékleteiben foglaltak szerint értékeli.

Ajánlatkérő az ajánlatok értékelését követően fenntartja a jogot elektronikus árlejtés vagy ártárgyalás tartására, melynek időpontjáról az érvényes ajánlatot tevők részére írásban *(e-mail vagy fax útján)* értesítést küld.

16.1. Elektronikus árlejtés (adott esetben):

- I. Ajánlatkérő az érvényes ajánlatot tevők részvételével elektronikus árlejtést (e-aukció) tart. Az Ajánlattevők az ajánlatukat egy elektronikus aukciós felületen tudják megtenni. A

felületre történő **regisztráció** és az e-aukción történő **részvétel díjtalan**. Ajánlatkérő az elektronikus licitet erre jogosult Szolgáltató rendszerének segítségével bonyolítja le.

Szolgáltató megnevezése, adatai:

Cégnév:	Electool Hungary Kft.
Iroda:	1123 Budapest, Alkotás utca 53. MOM Park C ép. III. em.
Cégjegyzékszám:	01-09-711910
E-mail:	aukcio@electool.com
Telefonszám [Helpdesk]:	[+36 1] 8 555 999
Faxszám:	[+36 1] 239 9896

Az elektronikus aukció tervezett időpontja:

Az e-aukció részletes ütemezéséről és eljárási cselekményeiről Ajánlatkérő külön értesítésben tájékoztatja az érvényes ajánlatot benyújtott Ajánlattevőket.

16.2. Ártárgyalás:

Egy érvényes ajánlat esetében Ajánlatkérő arra vonatkozó értesítése esetén Ajánlattevőnek az ellenszolgáltatás tekintetében kell új ajánlatot benyújtaniuk az ártárgyalás alkalmával. Amennyiben ártárgyalásra nem kerül sor, úgy az ajánlat benyújtásával az ellenszolgáltatás tekintetében is beáll az ajánlati kötöttség.

Az ártárgyalás szabályai a következők:

Az ártárgyalás célja új árajánlat benyújtása.

Az ártárgyalásra két fordulóban kerül sor.

Az ártárgyalás az Ajánlattevő jelenlétében történik. Az Ajánlattevő az tárgyalási forduló lezárásaként árajánlatát zárt borítékban nyújtja be az Ajánlatkérő részére *(cégszerűen aláírt Felolvasólapon— jelezve, hogy az mely ártárgyalási fordulóra vonatkozik)*.

Az ártárgyalás első fordulóján az Ajánlatkérő számára kedvezőbb értéket kell megajánlani árelemenként (tételenként), mint amely árajánlat az ajánlattételi határidőre benyújtott ajánlatban szerepelt.

Az ártárgyalás második fordulóján az ajánlatkérő számára kedvezőbb értéket kell megajánlani árelemenként (tételenként), mint amely árajánlat az első fordulóban benyújtott ajánlatban szerepelt.

Ajánlatkérő minden tárgyalásról jegyzőkönyvet készít, melyet a tárgyalás befejezését követő két munkanapon belül az Ajánlattevőnek alá kell írnia. Ajánlatkérő az Ajánlattevőnek a jegyzőkönyvből 1 példányt aláírást követően átad, vagy két munkanapon belül azt részére megküldi.

A tárgyaláson csak a képviseleti jogosultságát igazoló személy vehet részt az Ajánlattevő részéről.

Az ártárgyaláson a részvétel kötelező, amennyiben nem kerül ajánlat benyújtásra az ártárgyalás során, úgy az az ajánlat érvénytelenségét vonhatja maga után.

Ajánlatkérő felhívja Ajánlattevő figyelmét, hogy az ártárgyaláson való részvétel nem jelenti automatikusan a benyújtott ajánlat/alapajánlat érvényességét.

17. A Pályázat eredményről szóló tájékoztató tervezett időpontja:

Ajánlatkérő a Pályázat eredményéről írásban *(e-mail útján)* tájékoztatja az Ajánlattevőket tervezetten:
2016. április 4.

18. A szerződéskötés tervezett időpontja: 2016. április 11.
19. Az ajánlati kötöttség minimális időtartama: ajánlattételtől számított 60 nap.
20. Egyéb információk:

20.1. Nyilatkozatminták átvétele:

Ajánlatkérő jelen Pályázatban nyilatkozatmintákat készített (beleértve a szerződéstervezetet, műszaki leírást), melyet térítésmentesen bocsát az Ajánlattevők rendelkezésére.

A Pályázati nyilatkozatminták Ajánlatkérő jelen pályázati felhívás 1. pontjában megjelölt kapcsolattartójától való dokumentált átvétele a Pályázatban való részvétel feltétele. (... sz. melléklet)

A Pályázati nyilatkozatminták beszerzésének határideje az ajánlattételi határidő, azaz:

2016. március 03. 13:00 óra.

A pályázati nyilatkozatminták – előzetes telefonos egyeztetés után – átvehetőek az ajánlattevő által személyesen vagy meghatalmazott útján, a

MÁV-SZK Zrt. BLÜ VVÜD

1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.

III. emelet 301. számú iroda

elérhetőségen, munkanapokon 9⁰⁰-14⁰⁰ óráig (az ajánlattételi határidő lejártának napján az ajánlattételi határidő lejártáig).

Meghatalmazással történő átvétel esetén a pályázati nyilatkozatminták személyes átvevőjének írásos, a gazdasági társaság cégjegyzésre jogosult képviselője által **cégszerűen aláírt meghatalmazással** kell rendelkeznie.

Ajánlatkérő, az írásban (*e-mailen*) beérkező kérésre elektronikus úton megküldi a nyilatkozatmintákat. Ebben az esetben nincs szükség a nyilatkozatminták személyes átvételére.

Az e-mail üzenetben érkezett kérésre, az adott Pályázat „**Átvételi igazolás**” megnevezésű **formanyomtatványának cégszerűen aláírt kitöltését** és visszaküldését követően a Pályázati nyilatkozatminták Pályázó részére megküldésre kerülnek.

20.2. Ajánlati biztosíték:

Ajánlatkérő a pályázatban való részvételt **nem köti biztosíték nyújtásához.**

20.3. Konzultáció:

Ajánlattevők az alapajánlat összeállításának érdekében írásban **kérdéseket tehetnek fel Ajánlatkérő felé** (*e-mailben az 1. pont szerint*) az ajánlattételi határidő lejártának napját megelőző 6. napig, mely kérdésekre Ajánlatkérő az ajánlattételi határidő lejártának napját megelőző 2. napjáig megküldi válaszait.

Az előzőekben megjelölt határidőn túl, vagy egyéb módon érkezett kérdések, vagy a Pályázat tárgyától eltérő kérdések megválaszolásától Ajánlatkérő indoklás nélkül eltekinthet.

Az eljárással kapcsolatos minden információkérést kizárólag az 1. pontban megjelölt kapcsolattartó személynél, írásban, **e-mail** útján lehet benyújtani.

20.4. Pályázat benyújtása:

Az ajánlatot a Pályázati felhívás és Dokumentáció szerint kérjük megadni.

- Az ajánlat minden oldalát kitörölhetetlen tintával, vagy géppel elkészítve, valamennyi oldalt (*az üres oldalakat is*) folyamatos sorszámmal, a cégjegyzésre jogosult, vagy az általa az ajánlat aláírására meghatalmazott személy kézzel írt aláírásával ellátva, zárt csomagolásban, magyar nyelven, 1 papír alapú (1 eredeti) és 1 elektronikus másolat (CD-n, vagy DVD-n) példányban kell benyújtani.
- Eltérés esetén a „*papír alapú*” példány tartalma az irányadó.

- A csomagoláson az „**Magyar-angol, angol-magyar fordítási szolgáltatás nyújtása**” **megjelölést és „Az ajánlattételi határidő (2016. március 03. 13:00 óra) előtt nem bontható fel”** megjelölést is fel kell feltüntetni.
- Az ajánlatok nyomtatott példányát összetűzve (*spirálozva, vagy egyéb módon*) kell benyújtani.
- Az ajánlat első oldalaként cégszerűen aláírt Felolvasólapnak kell szerepelnie, amelyben közölni kell az alábbi adatokat:

az Ajánlattevő nevét, székhelyét, telefon- és faxszámát, e-mail címét, illetve az ellenszolgáltatás összegét (árelemenként feltüntetve a nettó egységarakat és összesítve is). A *Felolvasólap mintáját jelen felhívás 3. számú mellékletét képező „Nyilatkozatminták” tartalmazza.*

20.5. Ajánlat tartalma:

Ajánlattevőnek az alábbi dokumentumokat **kell az ajánlathoz csatolni:**

1. a cégszerűen aláírt **Felolvasólapot** kitöltve az Ajánlat adataival (nyilatkozatminta szerint);
2. a cégjegyzésre jogosult személy(ek) közjegyző által készített **alírási címpéldányát**, vagy a Ctv. 9. §-a szerinti, ügyvéd által ellenjegyzett aláírás-mintáját egyszerű másolati példányban. Amennyiben az ajánlatot nem a cégjegyzésre jogosult vezető tisztségviselő írja alá, úgy csatolni szükséges a cégjegyzésre jogosult vezető tisztségviselő által aláírt meghatalmazást, melynek tartalmaznia kell a meghatalmazott aláírás mintáját is; Ajánlatkérő felhívja az Ajánlattevők figyelmét, hogy az ajánlat (nyilatkozat, kötelezettségvállalás) aláírására vonatkozó meghatalmazás aláírására meghatalmazóként kizárólag az Ajánlattevő vezető tisztségviselője jogosult, a cégvezető és a képviselőre feljogosított munkavállaló a Ptk. 3:116. § (3) bekezdés alapján az ajánlat (nyilatkozat, kötelezettségvállalás) aláírására meghatalmazást érvényesen nem adhat.
3. **Ajánlattevő alkalmasságát alátámasztó igazolásokat, nyilatkozatokat** (Jelen Pályázati felhívás 10. pontja szerint);
4. Ajánlattevő által cégszerűen aláírt **nyilatkozatot a kizáró okok fenn nem állása** vonatkozásában;
5. **Alvállalkozó** igénybe vétele esetén csatolni kell a **cégszerűen aláírt nyilatkozatot** az alábbi tartalommal:
 - i. Alvállalkozó neve, székhelye;
 - ii. Pályázatnak az(ok) a része(i), amelynek teljesítéséhez Ajánlattevő alvállalkozót vesz igénybe;
 - iii. Teljesítésnek az a százalékos aránya, amelyben a megjelölt alvállalkozó közreműködik;
 - iv. **Nyilatkozat** arra vonatkozóan, hogy az igénybe venni kívánt **Alvállalkozók** vonatkozásában sem állnak fenn jelen Pályázati felhívásban meghatározott **kizáró okok**.
6. Ajánlattevőnek csatolnia kell ajánlata részeként a Pályázati felhívás mellékletét képező **Szerződéstervezetet** a megfelelő helyeken kitöltve, szignálva, egyebekben **változatlan szövegtartalommal**.
7. **Ajánlattevő nyilatkozatát** a felhívásban és a szerződésben foglalt feltételek elfogadására, a szerződés teljesítésére és a kért ellenszolgáltatásra, az ajánlatában foglalt tartalommal. (csatolt Felolvasólapon)

20.6. Közös ajánlattétel:

Közös ajánlattétel esetén az ajánlatban utalni kell az ajánlattételi szándékra, s meg kell nevezni a Közös Ajánlattevőket, illetve az Ajánlattevők kötelesek maguk közül egy, a Pályázati eljárásban a közös Ajánlattevők nevében eljárni jogosult képviselőt megjelölni (név, cím, kapcsolattartó, elérhetőség feltüntetésével).

Közös ajánlattétel esetén a közös Ajánlattevőknek megállapodást kell kötniük egymással, melyben szabályozzák a közös ajánlattevők egymás közötti és az Ajánlatkérővel való kapcsolatát.

A Megállapodásnak az alábbi kötelező elemeket kell tartalmaznia:

- a közös Ajánlattevők közös fellépési formájának ismertetését és
- az ajánlat aláírási módjának ismertetését, és
- a részesedés mértékének feltüntetését, és
- a vezető tag (a képviselő) megjelölését azzal, hogy a képviselő korlátozás nélkül jogosult valamennyi közös ajánlattevőt képviselni az ajánlatkérővel szemben a jelen Pályázati eljárásban, az ajánlatkérő által az ajánlattevő, illetve az ajánlattevő által az ajánlatkérő felé tett jognyilatkozatokban, és
- az ajánlatban vállalt kötelezettségek megosztásának ismertetését, és
- az ajánlatban vállalt kötelezettségeken belül azokat, amelyeket:
 - i. az egyes Ajánlattevők külön-külön teljesítenek (az érintett ajánlattevő megnevezésével),
 - ii. amelyeket egynél több Ajánlattevő együttesen teljesít (az érintett ajánlattevők megnevezésével),
 - iii. és azon kötelezettségeket, amelyek teljesítése érdekében harmadik személlyel kívánnak szerződést kötni.
- azon megállapodást, miszerint közös Ajánlattevők a szerződésben vállalt valamennyi kötelezettség teljesítéséért egyetemleges felelősséget vállalnak, és
- az ajánlat a benyújtásának napján érvényes és hatályos, annak teljesítése, alkalmazhatósága vagy végrehajthatósága felfüggesztő (hatályba léptető), bontó feltételtől, illetve harmadik személy vagy hatóság jóváhagyásától nem függ.

Az ajánlattevők személye közös ajánlattétel esetén az ajánlattételi határidő lejárta után nem változhat.

Közös ajánlattétel esetén csatolni kell a közös Ajánlattételi nyilatkozatot (*Nyilatkozatminta szerint*)

20.7. Egyéb feltételek:

Az ajánlatok összeállításával és benyújtásával kapcsolatban felmerült összes **költség az Ajánlattevőt terheli.**

Ajánlatkérő a Ptk. 6:74. § (1) bekezdésének, illetve a Ptk. 6:76.§ (1) alkalmazását kizárja. Ajánlatkérő fenntartja magának a jogot, hogy a pályázatot indoklás nélkül a pályázat bármely szakaszában eredménytelennek nyilvánítsa; a beszerzési igényétől a szerződéskötés előtt bármikor, indoklás nélkül elálljon, továbbá, hogy a szerződés megkötését megtagadja. A szerződés a nyertes kihirdetésével nem jön létre, Ajánlatkérőt szerződéskötési kötelezettség nem terheli.

Ajánlatkérő felhívja Ajánlattevők figyelmét arra, hogy a pályázati felhívás visszavonása, módosítása, továbbá a Pályázati eljárás bármely okból történő eredménytelenné nyilvánítása, vagy a szerződés aláírásának egyéb okból való megghiúsulása esetén az Ajánlatkérő az Ajánlattevő(k) számára kár-, költségterítést semmilyen jogcímen nem fizet, vele szemben semmiféle igény, követelés nem érvényesíthető.

Ajánlattevők az Ajánlatkérő azon döntése kapcsán, mely ajánlatukat érvénytelennek minősíti, sem jogorvoslatra, sem kártérítésre, kártalanításra vagy egyéb megtérítési igény érvényesítésére nem jogosultak.

Érvénytelen az ajánlat, ha:

- az ajánlattételi határidőn túl érkezik, illetve a felhívásban megjelölt irodától eltérő címre vagy módon nyújtották be;
- a Pályázatban részvételi feltételként kért igazolások és nyilatkozatok nem, vagy nem megfelelő módon igazolják Ajánlattevő alkalmasságát, illetve a kizáró okok fennállásának hiányát;
- a Pályázatban részvételi feltételként kért igazolásokat és nyilatkozatokat Ajánlattevő a hiánypótlási felhívás ellenére sem nyújtja be a megadott határidőre a Pályázati felhívásnak megfelelően;
- a Pályázati felhívásban, illetve mellékleteiben Ajánlatkérő által előírt teljesítési ütemezést Ajánlattevő nem tudja vállalni, teljesíteni;
- a Pályázati felhívásban és mellékleteiben előírt követelményeknek nem felel meg, illetve az előírt feltételeket Ajánlattevő nem tudja igazolni, teljesíteni;
- Ajánlattevő a teljesítés feltételeit, illetve a vonatkozó ellenszolgáltatást nem egyértelműen határozta meg, vagy azokat más ajánlatához vagy feltételhez kötötte;
- a Pályázati felhívásban és mellékleteiben nevesített tartalom tekintetében Ajánlattevő nem ad teljes körű ajánlatot;
- az ajánlat nem tartalmaz egyértelmű és teljeskörű ajánlatot az árelemek (tételek) mindegyikére
- ha az Ajánlattevő több változatú ajánlatot tesz, amennyiben ennek lehetőségét az Ajánlatkérő kizárta;
- az ajánlatban valótlan adat vagy nyilatkozat szerepel;
- ha a jelen pályázati felhívás 10. pontjában részletezett kizáró okok fennállnak az Ajánlattevővel szemben;
- az Ajánlattevő a hiánypótlási felhívás ellenére sem tett részletes és kötelező erejű jognyilatkozatokat az ajánlatával kapcsolatban, azzal kapcsolatban nem vállalt ajánlati kötöttséget;
- az ajánlat/Ajánlattevő a fentiekben túlmenően nem felel meg a pályázati felhívásban, valamint a jogszabályokban foglaltaknak.

Jelen Pályázati felhívásban nem részletezett kérdésekben a mellékletét képező szerződés-tervezet és a vonatkozó hatályos jogszabályok az irányadóak.

Ajánlatkérő a nyertes Ajánlattevő visszalépése esetén a második legkedvezőbb ajánlatot tevővel köthet szerződést.

21. A Pályázati felhívás közzétételének napja:

Budapest, 2016. február 23.